



Politehnica timișoreană te face student european

Universitatea Politehnica Timișoara, universitate de cercetare avansată și educație, este astăzi una dintre școlile românești cu tradiție, recunoscută în plan național și internațional, atât prin activitatea generațiilor de cadre didactice, cât și prin activitatea de excepție a unor academicieni prestigioși.

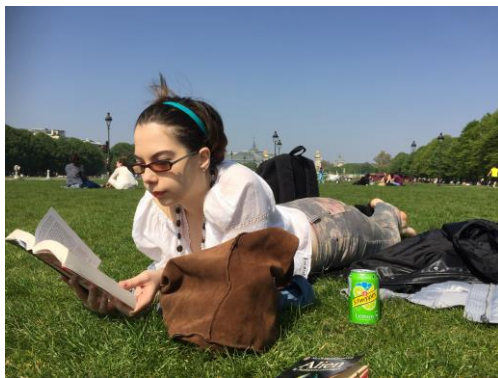
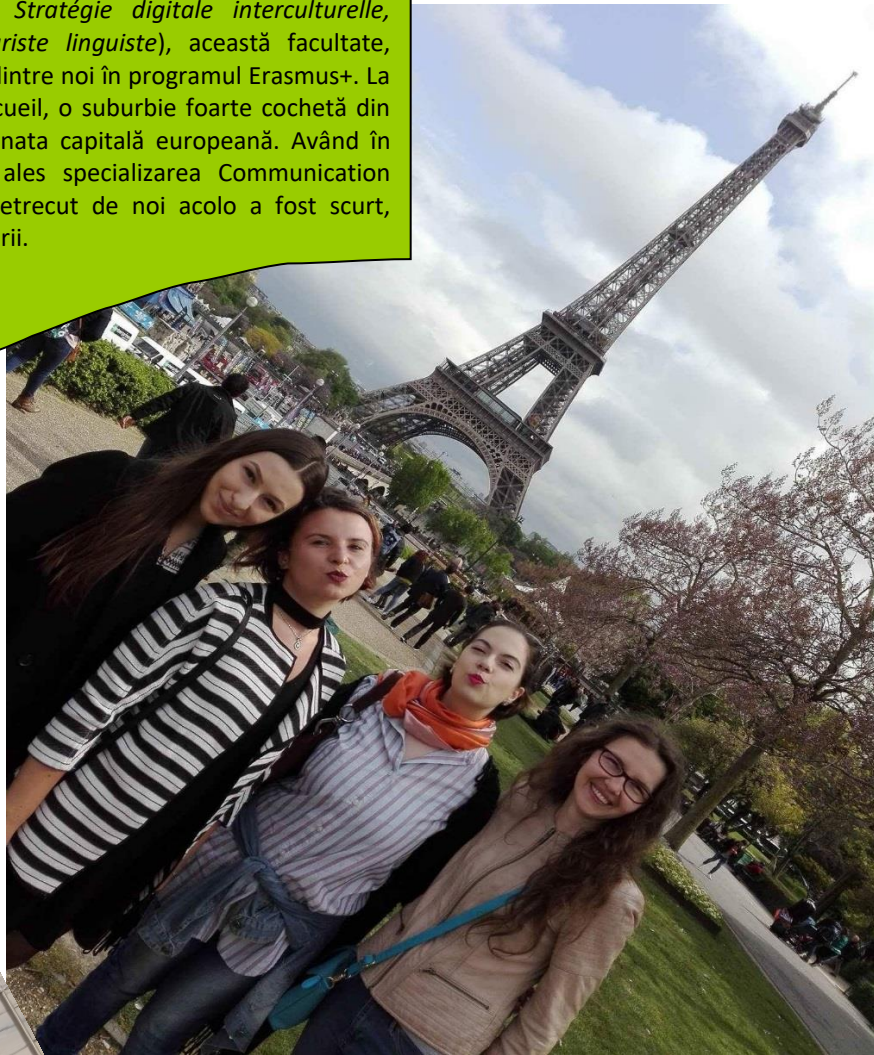
În spiritul tradiției, misiunea Universității Politehnica Timișoara constă în satisfacerea cerințelor de competență ale societății, prin asigurarea formării profesionale superioare, de nivel universitar și postuniversitar. În deplină concordanță cu misiunea asumată și cu dorința de a se afirma la nivel

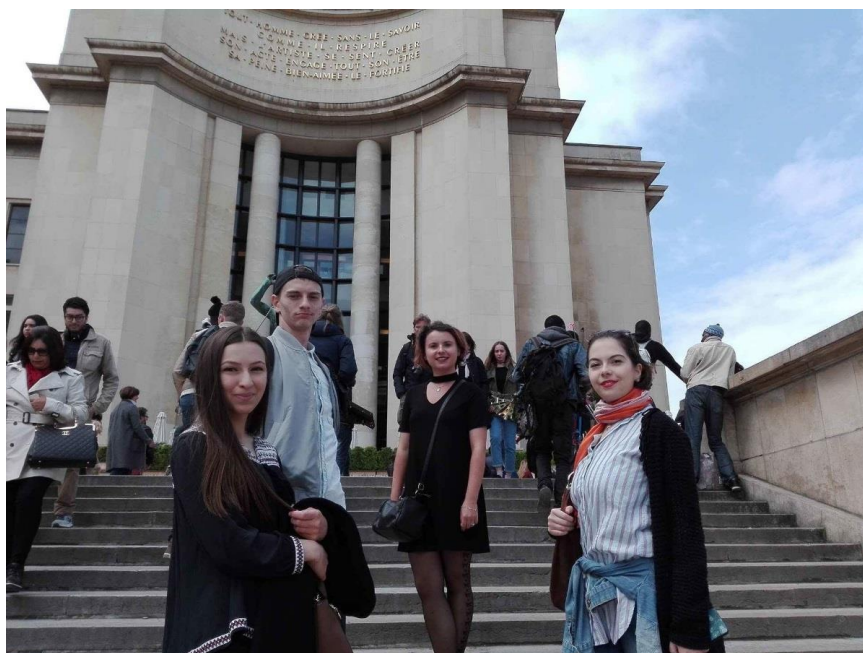
internațional, Universitatea Politehnica Timișoara dezvoltă în prezent relații de colaborare fructuoase cu numeroase universități din Europa, Asia, America de Nord și America de Sud, concretizate în peste 260 de acorduri de colaborare.

Facultatea de Științe ale Comunicării a Universității Politehnica, care formează absolvenți în domeniul comunicării și al relațiilor publice, precum și traducători și interpreți, asigură studenților cele mai bune condiții pentru mobilitățile academice în diverse țări din Europa, în cadrul programului Erasmus+.



ISIT – *Institute Management et de Communication Interculturels*, Paris, Franța, este una din cele mai prestigioase școli private din Franța. În ceea ce privește formarea de traducători și interpreți, facultatea este considerată ca fiind una din cele mai bune din lume. Având un efectiv de 1000 de studenți în anul universitar 2016-2017, ISIT reușește să se impună ca una din cele mai cosmopolite școli. Cumulând șapte limbi de învățare (*franceză, engleză, arabă, chineză, italiană, spaniolă și germană*) și nu mai puțin de șase specializări recunoscute pe plan internațional (*Communication interculturelle & traduction, Management interculturel, Interprétation de conférences, Stratégie digitale interculturelle, Stratégie internaționale & diplomatie și Juriste linguiste*), această facultate, înființată în anul 1957, a fost aleasă de patru dintre noi în programul Erasmus+. La momentul actual, aceasta își are sediul în Arcueil, o suburbie foarte cochetă din Paris, situată la numai zece minute de minunata capitală europeană. Având în vedere facultatea noastră de origine, am ales specializarea *Communication interculturelle & traduction*, iar semestrul petrecut de noi acolo a fost scurt, intens, extraordinar de folositor și plin de bucurii.





Sejurul meu la Paris a fost de vis. Nu numai facultatea m-a făcut să realizez acest lucru, ci și atmosfera orașului în sine. Plin de viață, efervescent și mai tot timpul în alertă, Parisul m-a surprins, făcându-mă să înțeleg că numai prin promovarea propriilor valori un popor își poate păstra identitatea. În acest sens, Panteonul este un exemplu grăitor: funcționând totodată ca și cripta și muzeu, edificiul somptuos din al cincilea arondisment din Paris adăpostește rămășițele pământești ale multor personalități marcante din cultura și istoria Franței, precum Voltaire, Rousseau, Victor Hugo, Marie Curie sau Alexandre Dumas. În ceea ce privește școala, pot

spune că statutul de studentă la ISIT, secția Management communication et traduction mi-a oferit o mulțime de avantaje. Atmosfera facultății franceze a fost deosebit de relaxantă și folositoare, iar profesorii și colegii, calzi și deschiși, au reușit să amplifice această atmosferă! Sistemul educațional francez te pune pe tine în competiție cu tine, cultivă autodepășirea și valorificarea propriilor talente. Pentru că am făcut parte din programul Erasmus+, am avut dreptul să îmi aleg singură materiile! Acest lucru s-a dovedit deopotrivă interesant și util, deoarece la întoarcerea în țară m-am bucurat de o vacanță prelungită, având absolut toate materiile echivalate.

Ioana-Sabina CROITORU, Anul II, Specializarea Traducere și Interpretare



Programul Erasmus mi-a oferit șansa de a trăi entuziasmul unei experiențe unice. Oportunitatea de a locui și de a studia în Franța nu poate aduce decât numeroase avantaje, întrucât a avut o importanță considerabilă în ceea ce privește dezvoltarea mea personală și profesională. Cele patru luni de studiu la ISIT (Institut de Management et de Communication Interculturels) au însemnat pentru mine orizonturi noi, experiență de viață, independență, dezvoltare și prieteni noi. Îmi aduc aminte cu entuziasm primele zile la ISIT unde am fost primiți călduros de profesorii și studenții francezi și am beneficiat permanent de ajutorul lor pentru acomodare, problemele întâmpinate la cursuri sau alte nelămuriri. Acolo am experimentat un sistem de predare diferit care m-a ajutat să îmi îmbunătățesc nivelul de limbă în franceză și engleză întrucât cursurile erau cu predare în cele două limbi. Pot spune că ISIT este un loc multicultural, căci am avut ocazia să întâlnesc tineri din întreaga lume aflați în mobilitatea Erasmus, motivați de

prestigiul universității. Plimbările pe străzile pariziene, cursurile în limba franceză, șansa de a interacționa cu studenți francezi, dar și de alte naționalități, toate aceste momente le voi păstra mereu în albumul sufletului meu.

Ancuța-Claudia BĂZOI, Anul II, Specializarea Traducere și Interpretare

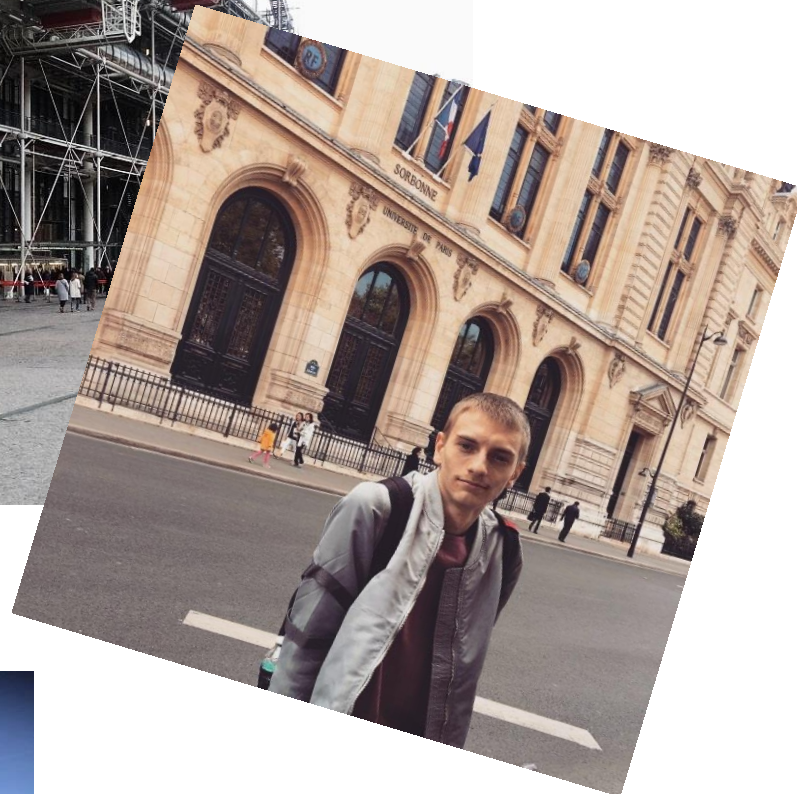




Experiența mea Erasmus+ s-a constituit într-o călătorie ce avea să dea naștere unei amintiri mereu aproape de sufletul meu. Cele aproape 100 de zile petrecute în Paris mi-au servit drept cea mai plăcută experiență avută. Fiind hotărâtă încă dintru început să intru în dedesubturile culturii franceze, odată ajunsă acolo am trăit din plin savoarea orașului, am descoperit bucătăria și delicatesele ei, am colindat străzile, vizitând obiectivele turistice și nu numai. Mai mult decât acestea, viața de student al ISIT a însemnat, pe de o parte, contact cu multiculturalitatea și, pe de altă parte, o abordare interdisciplinară. Am trăit intens minutele din cursuri și conferințe, am prezentat proiecte și am citit presa zilnic, am trăit pe cont propriu, făcându-ne prieteni și, în câteva cuvinte, am descoperit acel „je ne sais quoi”.

Lavinia SIMINA, Anul II, Specializarea Traducere și Interpretare





Pentru mine, plecarea într-o mobilitate de studii Erasmus+ la Institut de management et de communication interculturels, pe scurt ISIT, în Paris, a reprezentat mai mult decât o experiență pe plan educațional, ci o experiență de viață de-a lungul căreia am întâlnit o mulțime de persoane excepționale, mi-am aprofundat cunoștințele în domeniul traducerii și al interpretării, pe care îl studiez și, nu în ultimul rând, mi-a oferit șansa de a experimenta viața de student într-o facultate și o țară cu renume. Cred că este foarte important să menționez că optând pentru o astfel de mobilitate nu am avut nimic de pierdut, ci, din contră, numai de câștigat. Am avut ocazia să studiez alături de studenți nativi printre care m-am integrat cu succes, am avut oportunitatea de a vizita unul dintre cele mai frumoase orașe europene și am rămas cu prietenii și

amintiri de neuitat. Cu acest prilej vreau să sfătuiesc studenții să nu rateze o astfel de oportunitate, oriunde ar alege să studieze cu ajutorul programului Erasmus+.

Răzvan ROȘU, Anul II, Specializarea Traducere și Interpretare



Universitatea Paul Valery III Montpellier, Franța, este demnă urmașă a vechii Universități Montpellier, fondată în anul 1289, a treia ca vechime din Franța, după cele din Paris și Toulouse. Își datorează numele cunoscutului poet, eseist și filosof Paul Valery, originar din Sète, care a studiat pentru o perioadă aici, înainte de a se decide să plece la Paris. Este formată din 6 facultăți, un institut și două școli doctorale. Numărând în jur de 15.000 de studenți, este una dintre cele mai mari universități din sudul Franței și numărul unu în ceea ce privește învățământul la distanță.





*Perioada de acomodare a trecut destul de repede, viața a intrat pe făgașul ei normal, căminul a devenit noua casă, iar noua universitate locul unde mergeam cu drag, curioasă să văd ce noi provocări mă mai așteaptă. Profesorii au fost mereu amabili, mi-au răspuns cu sollicitudine la întrebări și m-au încurajat atunci când nu eram prea sigură de performanțele mele. Și nu e puțin lucru să îți se spună că te-ai descurcat bine, atunci când ești în competiție directă cu vorbitorii nativi de limbă franceză. Trebuie să te străduiești să faci față provocărilor, nu îți este la fel de ușor cum ți-ar fi fost acasă, dar rezultatul final merită toate eforturile. Marele avantaj al experienței Erasmus este oportunitatea de a vedea și experimenta pe propria piele un stil de viață diferit, de a-ți testa capacitatea de adaptare la nou, de a vedea o altă lume, o altă cultură, pe ceilalți studenți, aflați ca și tine în aceeași situație, care-ți vor deveni prieteni, cu care vei împărți și bune și rele. Toate acestea însumează o parte a vieții tale, devenită deja experiență, despre care vei vorbi cu nostalgie, dar și cu drag: **Experiența Erasmus.***



Anita STEOPAN, Anul II, Specializarea Traducere și Interpretare



Am studiat "limbi moderne aplicate" la **Universitatea Paul Valéry** din Montpellier. O universitate înființată în anul 1970, cu un număr mare de studenți din diferite colțuri ale lumii. Am cunoscut oameni noi, cu obiceiuri diferite, oameni prietenoși, amuzanți, inteligenți. Cursurile erau în limba franceză și engleză, iar ca și activități de curs, aveam de comparat texte din diferite puncte de vedere, de tradus texte, de analizat momente istorice. Aveam cursuri Erasmus, cursuri de franceză despre civilizația Franței, istoria și cursuri despre cinema-ul francez. Examenele au fost dificile, pot spune, dar în final, au trecut toate. **Experiența ERASMUS** a fost una constructivă, am învățat să mă descurc singură, cum să economisesc banii, mi-a arătat ce înseamnă să stai într-un cămin și mi-a arătat cum e să trăiești într-o altă țară, am călătorit, am vizitat locuri frumoase. În final, a fost o experiență minunată, o experiență pentru care sunt recunoscătoare ca am trăit-o și în fiecare zi mă gândesc cu drag la **EXPERIENȚA MEA, ERASMUS**.

Bianca VISINOVSKI, Anul II, Specializarea Traducere și Interpretare





În perioada 28 aprilie - 6 mai 2017, studenții FSC au participat la programul de mobilități pentru tineri #Erasmus + "Peace for Europe", organizat de Ris Dvorec Rakičan, în Slovenia.





Am avut deosebita ocazie de a participa la un Youth Exchange, program susținut de Erasmus+, intitulat A Europe of Peace, în Rakican, Slovenia. Pentru mine a fost o experiență unică, care și-a pus amprenta asupra studenției mele, și care mi-a dăruit multe amintiri frumoase. Am cunoscut oameni noi, ne-am distrat dar am și învățat multe lucruri despre Uniunea Europeană și problemele actuale care influențează pacea în Europa. Cea mai importantă lecție pe care am învățat-o din acest proiect este că fiecare din noi este diferit, face parte dintr-o cultură diferită, dar toți avem aceeași dorință, de a fi fericiți și de a avea o relație bună cu oamenii cu care interacționăm. Cu siguranță o să mai particip la proiectele viitoare atât pentru dezvoltarea mea personală, cât și pentru bunăstarea mea, deoarece aceste experiențe îmi hrănesc sufletul cu emoții pozitive.

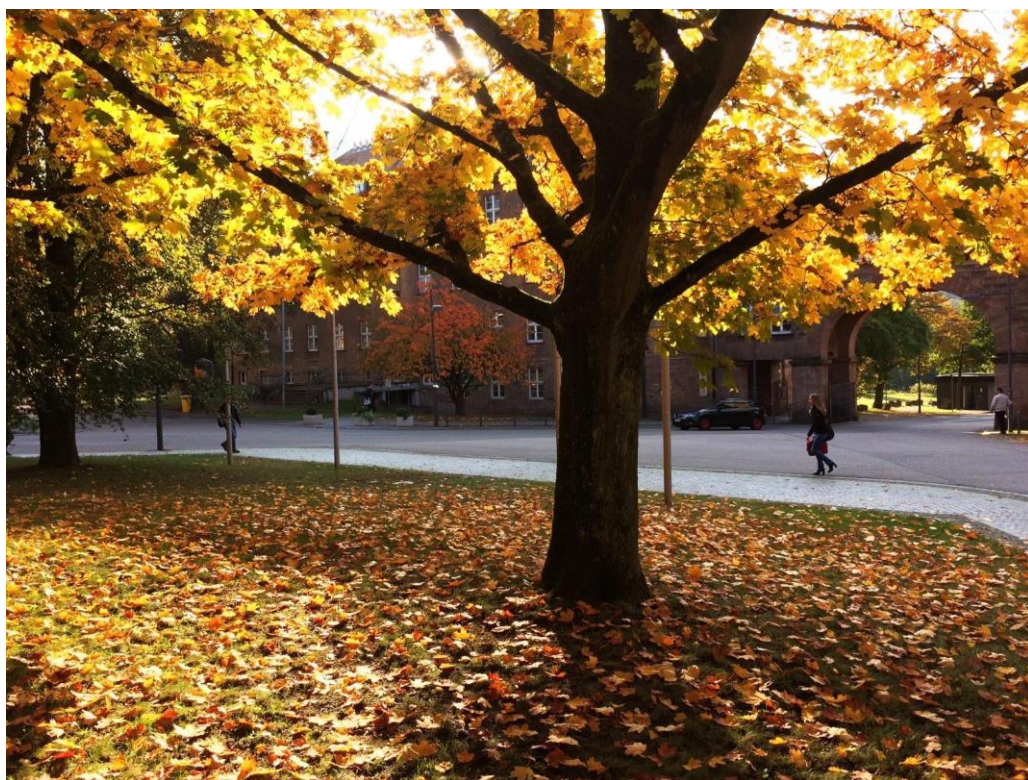
Ariana VLAD, Anul I, Specializarea Comunicare și Relații Publice
Alexandra BORSȘ, Anul I, Specializarea Comunicare și Relații Publice





Universitatea Saarland (germană: Universität des Saarlandes) este o universitate modernă de cercetare situată în **Saarbrücken**, capitala statului german Saarland. A fost fondată în 1948 în Homburg în cooperare cu Franța și este organizată în șase facultăți care acoperă toate domeniile majore ale științei. Universitatea este renumită pentru cercetare și educație în informatică, lingvistică computațională și știința materialelor, ocupând în diverse clasamente, în mod constant, locuri fruntașe în țară în aceste domenii. În 2007, universitatea a fost recunoscută ca un centru de excelență pentru informatică în Germania. Datorită personalului de limbă germană și franceză bilingv, Universitatea are un profil internațional, care a fost subliniat prin proclamarea sa ca „Universitatea Europeană” în anul 1950. În prezent, Universitatea Saarland este formată dintr-un personal academic de 290 profesori, personalul administrativ conținând 2000 de oameni și, nu în ultimul rând, studenții cu un număr impresionant de 18100 dintre care 16% sunt studenți internaționali.





Să fi student ERASMUS este și va fi întotdeauna o experiență unică. Anul acesta universitar am participat pentru primul semestru la programul Erasmus, program care mi-a schimbat viața în bine. Profesorii de acolo îmi sunt în suflet. Oameni atât de frumoși și de speciali cum nu am crezut că voi avea parte să întâlnesc vreodată. Își susțineau orele cu atâta drag, cu patimă pot să spun, puneau suflet efectiv, în orice moment al zilei ne salutau, ne întrebau cum suntem. Nu întâlnești așa ceva la tot pasul. Absențe nu se puneau la toate orele, dar nici nu era nevoie, eram toți prezenți mereu. Atât de interesante erau cursurile. Erau pline sălile. Relația profesor-student a fost specială cu fiecare în parte. O să le duc dorul, deja o fac și numai ce am ajuns acasă. Am lăsat în Germania, odată cu întoarcerea mea, o parte din mine. M-am maturizat, m-am descoperit pe mine, am învățat cum e să te descurci singur, am învățat să analizez totul într-o mie de feluri, am cunoscut oameni minunați cu care am să păstrez legătură și pe care îi aștept în Timișoara. Nu regret nicio

secundă această experiență, nici măcar un singur gând negativ. A fost perfect, am crescut. Mi s-a schimbat viața, acum sunt deschisă la orice, receptivă la o altă cultură, interesată, curioasă. Experiența ERASMUS te ajută să te dezvolti într-un mod aparte, reprezentând un pas către maturitate atât de plăcut, pe care l-aș recomanda din tot sufletul tuturor studenților.

Maria-Andreea BOTA, Anul III, Specializarea Traducere și Interpretare



Saarbrücken este un oraș la granița cu Franța, încărcat cu spații verzi și clădiri istorice, în care predomină o atmosferă primitoare, internațională. Cultura germană, tradițiile culinare, orașul în sine, infrastructura disponibilă, universitatea impresionant de mare - toate aceste lucruri m-au făcut să realizez cât de închise mi-au fost orizonturile până la acel moment. Aici am învățat cât de importantă este deprinderea unor noi abilități practice, intelectuale, de a te descurca singur în situații noi, făcând față provocărilor pentru că acestea te ajută să reușești efectiv în viață. Aici am clădit relații noi atât de colegialitate cât și de prietenie. Am învățat ce înseamnă să studiezi într-un mediu universitar-multicultural. Am cunoscut atât oameni din mediul universitar cât și colegi din diferite colțuri ale lumii și, ceea ce m-a surprins cel mai mult, nu erau modurile în care eram diferiți, ci nenumăratele moduri în care ne asemănăm. Împărtășeam aceleași valori și aspirații, deși proveneam din background-uri diferite. Recomand din toata inima Universitatea din Saarbrücken pentru studenții ERASMUS.

E un oraș magnific în care nu te vei plictisi nici o dată! Programul Erasmus+ a reprezentat pentru mine o oportunitate binevenită pentru a-mi îmbogăți atât cunoștințele culturale cât și nivelul limbii germane.

Daiana MALIȚA (GIULVEZAN), Anul III, Specializarea Traducere și Interpretare





Universitatea din Maribor este a doua cea mai mare universitate din **Slovenia**. Aceasta a fost fondată în anul 1975. Universitatea relativ tână cuprinde 17 facultăți cu domenii diferite precum inginerie, medicină, drept, artă, lingvistică etc. Facultatea de Arte este cea mai nouă din cadrul universității fiind înființată în anul 2006. Universitatea Maribor se ghidează după sistemul Bologna și oferă așadar un program de Licență, unul de Master dar și un program de Doctorat. Atât Universitatea cât și Facultatea oferă studenților posibilitatea de a face Erasmus sau de a participa la școli de vara pe diferite teme.

Cea de-a V-a ediție a Școlii internaționale de vară **Translation and Migration** organizată în Maribor, prin programul **CEEPUS**, a avut ca temă traducerea în contextul migrației. Tema fiind una foarte importantă și de actualitate. Pe parcursul celor două săptămâni de cursuri am avut oportunitatea atât de a învăța cât și de a vizita orașul gazdă și împrejurimile. Cursurile interactive și bine structurate au fost susținute de profesori din diferite țări precum Slovenia, Serbia, Bulgaria, Croația, Montenegro, România, Canada și altele. Slovenia este o țară relativ mică dar foarte frumoasă, așa că vizita celui mai vechi oraș și escapada la mare s-au strecurat printre cursuri aducând o experiență de neuitat.

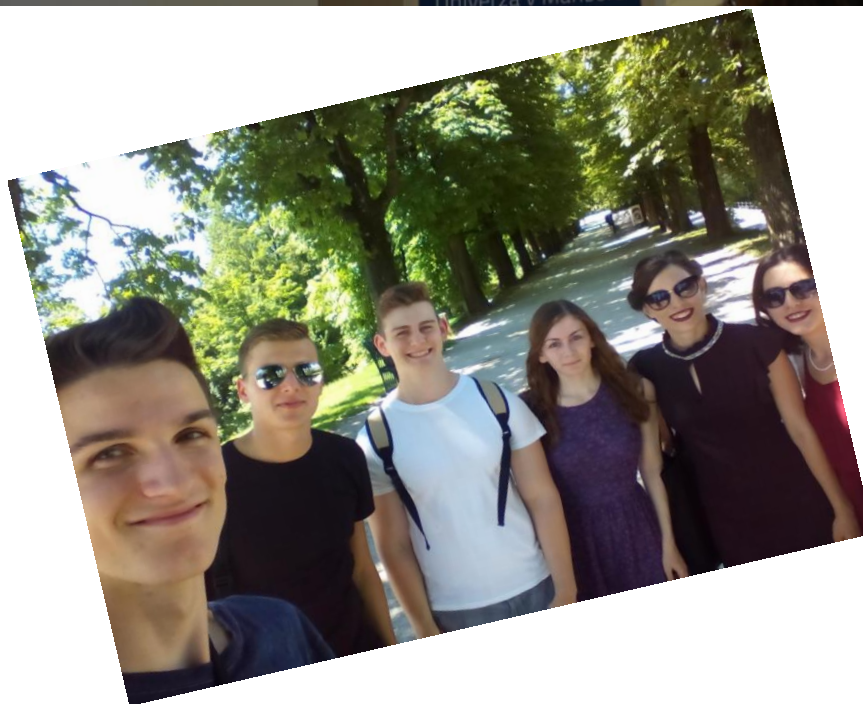




Participarea la Școala internațională de vară a fost o experiență inedită, în urma căreia m-am ales un bagaj bogat de cunoștințe, am legat prietenii frumoase, și am avut ocazia de a cunoaște o cultură nouă.

Karina HAUER, Anul II, Specializarea Traducere și Interpretare





În perioada 1 – 13 iulie 2017, am avut oportunitatea de a participa la o Școală internațională de vară organizată în cadrul Universității din Maribor, pe tema “Translation und Migration”. Am participat la seminarii de interpretare, unde am văzut cât de grea, dar în același timp frumoasă, este muncă unui interpret. Un alt seminar de care îmi amintesc cu drag este cel organizat de Parlamentul European. În cadrul școlii de vară, orele au fost susținute de profesori universitari și traducători/interpreți profesioniști, care și-au făcut timp să împărtășească munca și rodul muncii lor cu noi. Am avut o multitudine de profesori din

Danemarca, Austria, Bulgaria, Croația, Slovenia, Slovacia, Macedonia, România, Bosnia și Herțegovina și nu numai. Am cunoscut niște oameni minunați din Spania, Turcia și Macedonia, cu care ne-am petrecut majoritatea timpului schimbând păreri, povestind experiențe și creând prietenii. În cadrul academiei de vară, am avut posibilitatea de a vizita Ljubljana, una dintre cele mai frumoase capitale. Apoi am fost la Marea Adriatică, mai exact în orașul Portorož, care întrece orice așteptare. Ultima excursie a fost la Ptuj, cel mai vechi oraș al Sloveniei, unde am învățat despre istoria orașului, dar și despre cultura Sloveniei. În concluzie, a fost una dintre cele mai extraordinare experiențe pe care le-am avut. Oamenii au fost minunați, organizarea universității a întrecut orice așteptare, mâncarea (doar la restaurant!!) a fost delicioasă, orașul în sine este superb. Abia aștept vara viitoare, pentru că este o experiență pe care vreau să o repet.

Nicoleta POENAR, Anul II, Specializarea Traducere și Interpretare



Au contribuit cu text și imagini studenții

*Ancuța-Claudia BĂZOI, Alexandra BORȘ,
Maria-Andreea BOTA, Ioana-Sabina
CROITORU, Karina HAUER, Daiana
MALIȚA, Nicoleta POENAR, Răzvan
ROȘU, Lavinia SIMINA, Anita STEOPAN,
Bianca VISINOVSCI, Ariana VLAD.*

UNIVERSITATEA POLITEHNICA TIMIȘOARA

Facultatea de Științe ale Comunicării

str. Traian Lalescu, nr. 2a
300223 Timișoara, România

Tel./Fax

0040-256-404011

0040-256-404013

E-mail

sc@upt.ro

Web

www.sc.upt.ro/

<https://www.facebook.com/FSCUPT/>



Informații despre mobilitățile Erasmus+ de studii și practică: Departamentul de Relații Internaționale, Universitatea Politehnică Timișoara http://www.upt.ro/international/Departamentul_Mobilitati_Si_Cooperari_Internationale_ro.html

Universitatea Politehnică Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării <http://sc.upt.ro/>

Un produs FSC FOR SUCCESS! al Comisiei de marketing educațional, Facultatea de Științe ale Comunicării, parte a programului ORIZONT FSC 2020.

